



**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
(МОВ)**

между

**федеральным государственным бюджетным
образовательным учреждением высшего
образования «Новосибирский
государственный технический университет»**

и

**Нигерской нефтяной компанией (СОНИДЕП)
(Ниамей, Нигер)**

Новосибирский государственный технический университет (Новосибирск, Россия), именуемый в дальнейшем НГТУ, и **Нигерская нефтяная компания** (Ниамей, Нигер), именуемая в дальнейшем СОНИДЕП, стремясь к укреплению дружбы и взаимопонимания в сфере профессионального образования и совместных научных исследований подписали этот Меморандум о взаимопонимании (МОВ).

1. ЦЕЛИ

МОВ направлен на укрепление сотрудничества в области профессионального образования, подготовки специалистов в интересах предприятия и совместных научных исследованиях между обеими сторонами.

2. ОБЛАСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

2.1. Образование

2.1.1. Обеспечение практикоориентированной подготовки специалистов с учетом перспективных потребностей предприятия.

2.1.2. Инициация, разработка и открытие совместных образовательных программ с университетами Африки по запросу предприятия (бакалавриат, магистратура, аспирантура) и программ двойных дипломов.

2.1.3. Программы повышения квалификации, стажировки и переподготовки сотрудников предприятия на базе университета, в том числе с применением дистанционных технологий.

2.1.4. Совместное участие сотрудников обеих сторон в совместных международных проектах в сфере образования.

MÉMORANDUM D'ACCORD

entre

**L'établissement d'enseignement supérieur
autonome budgétaire fédéral d'État
« Université technique d'État de Novossibirsk »
(Novossibirsk, Russie)**

et

**Société Nigérienne de Pétrole (SONIDEP)
(Niamey, Niger)**

L'Université technique d'État de Novossibirsk (Novossibirsk, Russie), ci-après dénommée NSTU, et **Société Nigérienne de Pétrole** (Niamey, Niger), ci-après dénommée SONIDEP, s'efforçant de renforcer l'amitié et la compréhension mutuelle dans le domaine de la formation professionnelle et de la recherche scientifique conjointe, ont signé le présent Mémorandum d'accord.

1. OBJECTIFS

Le présent Mémorandum d'accord vise à renforcer la coopération en matière d'enseignement professionnel, de formation au profit de l'entreprise et de recherche scientifique conjointe entre les deux parties.

2. DOMAINES DE COOPÉRATION

2.1. Formation

2.1.1. Fournir la formation des spécialistes axée sur la pratique en tenant compte des besoins futurs de l'entreprise.

2.1.2. Initier, développer et ouvrir des programmes d'enseignement conjoints avec des universités africaines à la demande de l'entreprise (Licence, Master et Doctorat) et des programmes de double diplôme.

2.1.3. Mettre en place les programmes de développement professionnel, les stages et la formation continue des employés de l'entreprise au base de l'université, en incluant l'utilisation des technologies à distance.

2.1.4. Organiser la participation conjointe des employés des deux parties à des projets internationaux communs dans le domaine de la formation.



2.1.5. Совместная организация производственных и преддипломных практик студентов, создание системы кураторства со стороны предприятия.

2.2. Научная деятельность

2.2.1. Организация совместных научных форумов, симпозиумов, конференций, краткосрочных семинаров и мастер-классов и т.д.

2.2.2. Выполнение совместных научных исследований, выполнение научных проектов и опытно-конструкторских работ, составление совместных программ развития.

2.2.3. Обмен научной информацией, совместная публикация трудов по различным научным направлениям, публикация научных статей в периодических изданиях.

2.3 Прочие положения

2.3.1. Информирование сторонами друг друга о предстоящих образовательных, научных, культурных и спортивных мероприятиях.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ МоВ

3.1. МоВ действует в течение 5 (пяти) лет с даты подписания и в дальнейшем будет считаться продленным еще на год в случае отсутствия возражений с обеих сторон.

3.2. МоВ может быть расторгнут по требованию одной из Сторон. В случае расторжения МоВ Сторона, инициирующая расторжение, уведомляет другую Сторону не менее чем за два месяца.

4. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. Формы организационного и финансового взаимодействия между университетами, условия прохождения обучения, практик, работы, издания трудов и проведения совместных мероприятий; права и обязанности по пп. 2.1.-2.4. оговариваются в отдельных протоколах и соглашениях, имеющих одинаковую юридическую силу с данным МоВ.

4.2. МоВ может быть изменен и дополнен в какой-либо его части по взаимному согласию Сторон.

4.3. В случае возникновения разногласий стороны будут стремиться урегулировать их на основе взаимных консультаций и согласований. В противном случае Стороны будут разрешать спорные вопросы в соответствии с законодательством обеих стран.

4.4. Настоящий МоВ составлен в двух экземплярах

2.1.5. Mettre en place de stages industriels et pré-diplômants pour les étudiants, avec la création d'un système de supervision par l'entreprise.

2.2. Activités scientifiques

2.2.1. Organisation de forums scientifiques conjoints, de symposiums, de conférences, de séminaires et d'ateliers de courte durée, etc.

2.2.2. Effectuer des recherches scientifiques conjointes, réaliser des projets scientifiques et des travaux d'expérimentation et de conception, élaborer des programmes de développement conjoints.

2.2.3. Échange d'informations scientifiques, publication conjointe d'ouvrages sur diverses orientations scientifiques, publication d'articles scientifiques dans des périodiques.

2.3. Autres dispositions

2.3.1. Les parties s'informent mutuellement des événements académiques, éducatifs, scientifiques, culturels et sportifs à venir.

3. DURÉE DE MÉMORANDUM D'ACCORD

3.1. Le présent Mémoire d'accord est valable pour une période de 5 (cinq) ans à compter de la date de signature et sera par la suite considéré comme prolongé d'un an chaque année en cas d'absence d'objections des deux parties.

3.2. Le Mémoire d'accord est susceptible d'être résilié sur demande de l'une des Parties. En cas de résiliation, la Partie qui en est à l'initiative doit notifier l'autre Partie au moins deux mois avant.

4. AUTRES DÉCLARATIONS

4.1. Formes spécifiques d'interaction organisationnelle et financière entre les universités, incluant les modalités de formation, stages, travail, publication d'articles et d'organisation d'événements en collaboration, ainsi que les droits et obligations mentionnés dans les points 2.1. à 2.4, seront déterminées dans d'autres protocoles et accords ayant une valeur juridique équivalente à celle du présent Mémoire d'accord.

4.2. Le présent Mémoire d'accord est susceptible d'être modifié et complété suite à l'accord mutuel des parties concernées.

4.3. En cas de litige, les parties aspireront à les régler sur la base de consultations mutuelles et de concordance. À défaut, les parties régleront les points de désaccord conformément à la législation des deux pays.

4.4. Le présent Mémoire d'accord est rédigé en



на русском и французском языках, по одному для каждой Стороны, каждый из которых имеет равную юридическую силу.

deux exemplaires, en langues russe et en français, chacun étant destiné à l'une des Parties et ayant une valeur juridique équivalente.

**5. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И ПОДПИСИ
СТОРОН**

**5. ADRESSES LÉGALES ET SIGNATURES
DES PARTIES**

Сторона 1

Partie 1

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Новосибирский государственный технический
университет»**

**Etablissement d'enseignement supérieur
autonome budgétaire fédéral d'État
« Université technique d'État de Novossibirsk »**

Российская Федерация
630073, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20
Тел: +7 383 346 50 01
Факс: +7 383 346 02 09
E-mail: rector@nstu.ru
Сайт: www.nstu.ru

Fédération de Russie
630073, Novossibirsk, avenue K. Marx., 20
Tél. : +7 383 346 50 01
Télécopieur : +7 383 346 02 09
Courriel : rector@nstu.ru
Site : www.nstu.ru

Ректор А.А. Батаев

Recteur A. A. Bataïev

Подпись/Signature _____

Сторона 2

Partie 2

Нигерская нефтяная компания

Société Nigérienne de Pétrole (SONIDEP)

Нигерская Республика
Адрес BP 11702 Ниамей
Тел: + 227 20 73 33 34
Факс:
E-mail:
Сайт: <https://sonidep.com/>

République Du Niger
Adresse BP, 11702 Niamey
Tél. : + 227 20 73 33 34
Télécopieur :
Courriel :
Site : <https://sonidep.com/>

**Заместитель генерального директора
Абдулкадер Инуа Махаман**

**Directeur général adjoint
Abdoulkader INOUA MAHAMANE**

Подпись/Signature _____

Дата/ Date _____

27/02/2024